

## 高校英语教学中的中国文化失语现状调查研究

戴英格, 杨恒雯, 张秀峰\*

九江学院 江西九江

**【摘要】**本研究探讨了中国高校英语教学中“中国文化失语”现象的现状其原因。301位大学生参与此次问卷调查,发现大多数学生对学习中国文化持积极态度,但在用英语表达中国文化时面临困难。研究结果显示,83.39%的学生认为课业繁重影响了他们学习中国文化的英语表达,58.80%的学生对教材中中国文化内容的系统性表示不确定。为改善这一状况,研究建议:1)教育部门应将中国文化元素有机融入英语课程体系;2)教材编写者需增加中国文化内容,注重中西文化对比;3)加强对英语教师的中国文化培训;4)通过多样化教学活动激发学生学习兴趣。研究认为,解决中国文化失语问题需要教育工作者、学生和政策制定者的共同努力,以培养能熟练运用英语表达中国文化的人才,提升国家文化软实力。

**【关键词】**中国文化失语;用英语讲好中国故事;高校英语教学

**【基金项目】**本文系2019年江西省高校人文社科研究项目“中国文化融入高校英语教育的路径研究(JY19244)”的阶段性成果。

**【收稿日期】**2024年8月10日 **【出刊日期】**2024年9月25日 **【DOI】**10.12208/j.ssr.20240031

### A study on the Chinese culture aphasia in college English teaching

*Yingge Dai, Hengwen Yang, Xiufeng Zhang\**

*Jiujiang University, Jiujiang, Jiangxi*

**【Abstract】** This study investigates the current situation and reasons for the "Chinese culture aphasia" phenomenon in English teaching at Chinese universities. 301 college students participated in this questionnaire survey, revealing that most students have a positive attitude towards learning Chinese culture, but face difficulties in expressing Chinese culture in English. The results show that 83.39% of students believe heavy coursework affects their ability to express Chinese culture in English. In comparison, 58.80% are uncertain about the systematic presentation of Chinese cultural content in textbooks. To improve this situation, the study suggests: 1) The education department should organically integrate Chinese cultural elements into the English curriculum system; 2) Textbook writers need to increase Chinese cultural content, focusing on comparisons between Chinese and Western cultures; 3) Strengthen Chinese cultural training for English teachers; 4) Stimulate students' interest in learning through diverse teaching activities. The study concludes that addressing the issue of Chinese culture aphasia requires joint efforts from educators, students, and policymakers to cultivate talents proficient in expressing Chinese culture in English, thereby enhancing the country's soft cultural power.

**【Keywords】** Chinese culture aphasia; Telling Chinese stories in English; College English teaching

#### 1 前言

随着全球化进程的不断深入,跨文化交际能力

已成为当代大学生必备的核心素养之一。英语作为国际通用语言,在跨文化交际中扮演着重要角色。

作者简介:戴英格,九江学院外国语学院22级英语专业本科生。

杨恒雯,九江学院外国语学院,硕士,讲师,主要研究英语教育。

\*通讯作者:张秀峰,九江学院外国语学院,博士,讲师,主要研究英语教育及跨文化研究。

然而, 长期以来我国高校英语教学过分重视语言技能训练, 而忽视了中国文化的传播, 造成了学生“中国文化失语”现象的出现(蔡基刚, 2017)<sup>[1]</sup>。

近年来, 学界对此问题给予了高度关注。王德春等人(2018)<sup>[2]</sup>通过问卷调查发现, 大学生在用英语介绍中国文化时普遍存在词不达意、表达不准确等问题。韩翠萍, 郑厚尧(2008)<sup>[3]</sup>指出, 造成这一现象的原因主要包括教材中缺乏中国文化内容、教师对文化教学重视不足等。

尽管已有不少相关研究, 但对高校英语教学中“中国文化失语”现状的系统调查仍显不足。本研究拟通过问卷调查, 深入探究我国高校英语专业学生的中国文化表达能力现状及其影响因素, 并在此基础上提出针对性的教学改进建议, 以期为提升高校英语教学质量、培养具有跨文化交际能力的国际化人才提供参考。

## 2 研究背景

### 2.1 中国文化失语现象

学习文化是学习语言过程中的必然选择。近年来, 许多研究发现, 中国学生缺乏用英语表达中国文化的能力, 也就是说, 学生在经过多年的英语学习后, 不知道如何用英语表达中国文化。这种现象被称为中国文化失语症。“中国文化失语症”的概念最早是由从从提出的。从教授(2000)<sup>[4]</sup>在其文章中将“中国文化失语症”定义为学生在跨文化交际中无法用英语向他人表达中国文化。

翁燕文、徐永军(2014)<sup>[5]</sup>进一步解释为外语学习者在跨文化交际过程中不具备运用准确流利的目的语平等、主动、有效地输出和传播中国文化的能力。邓耘(2016)<sup>[6]</sup>提到, 中国文化失语症指的是跨文化交际中中国文化的缺失。例如, 在跨文化交际中, 在交际中, 学生由于不完全了解中国文化, 无法用英语恰当地表达中国文化。这可能导致交流无效或失败。在实际的英语教学中, 文化教学的重点是目标语言文化, 对中国文化的关注较少。因此, 学生很容易用英语表达目的语文化, 却缺乏用英语表达中国文化的能力。

### 2.2 用英语讲好中国故事与中国文化失语

近年来, “讲好中国故事”成为我国提升国际话语权的重要战略。然而, 在全球化背景下, 许多中国学生在用英语传播中国文化时却面临着“中国文化

失语”的困境(刘丽华等, 2018)<sup>[7]</sup>。这一现象不仅影响了中国文化的对外传播, 也制约了学生的跨文化交际能力的发展。

中国文化失语主要表现在以下几个方面: 首先, 学生缺乏用英语准确表达中国文化概念的能力。许多学生在介绍中国传统节日、习俗或者历史人物时, 常常词不达意或者无法找到恰当的英语表达(肖维青, 2024)<sup>[8]</sup>。其次, 学生对中国文化知识的了解不够深入, 导致在跨文化交流中无法进行深度对话(罗玲, 2015)<sup>[9]</sup>。最后, 学生缺乏文化比较意识, 难以在全球语境下阐释中国文化的独特价值(肖龙福等, 2010)<sup>[10]</sup>。

造成这一现象的原因是多方面的。从教育体系来看, 长期以来我国英语教学过分强调语言技能, 忽视了文化内容的传授(王德春等, 2018)<sup>[2]</sup>。从教材建设角度看, 大多数英语教材中的文化内容以英美文化为主, 中国文化元素相对缺乏(肖维青, 2024)<sup>[8]</sup>。从教师层面看, 部分教师自身的中国文化知识储备不足, 难以有效指导学生(周雪婷, 薛莉莉, 2019)<sup>[11]</sup>。

为了改善这一状况, 学界提出了多项建议。例如, 丰富英语教材中的中国文化内容, 增加中西文化对比的教学内容(邵丽君, 孙秋月, 2014)<sup>[12]</sup>; 加强教师的中国文化培训, 提高其文化教学能力(李桂苓, 2014)<sup>[13]</sup>; 设计多样化的课堂活动, 如文化专题讨论、中国文化英语演讲比赛等, 激发学生学习兴趣(张晓书, 2013)<sup>[14]</sup>。

## 3 研究设计与方法

### 3.1 研究问题

本研究的重点是调查中国文化失语症的现状及其原因。

(1) 中国文化失语症在高校大学生英语学习中的现状如何?

(2) 造成中国文化失语症的原因是什么?

### 3.2 研究对象

在研究中, 中部某省的应用型本科院校的 301 名大学生被视为参与者。学生, 我们为他们设计了一个测试, 以考察他们用英语表达中国文化的能力。通过问卷调查, 从学生方面了解造成中国文化失语症的原因。

### 3.3 研究工具

问卷调查旨在探究大学生对将中国文化融入英

语教学的态度以及原因造成中国文化失语现象。问卷以顾林伟(2020)<sup>[15]</sup>的问卷为基础,分为四个维度:1)学生对中国文化的态度和用英语表达中国文化的现有水平;2)学生对英语课堂中国文化教学现状的看法;3)学生对教材中中国文化内容的看法;4)学生中国学习现状。本问卷主要由两部分组成:第一部分是单项选择题,采用李克特五级量表。每个问题包含五个选项,从"完全同意"到"完全不同意"。第二部分是多项选择题。每道题有5到6个选项,学生可根据自己的实际情况和想法进行选择。

表1 学生问卷的各个维度

维度	题项
学生对中国文化的态度及他们用英语表达中国文化的现有水平	1, 2, 3, 4, 5
学生对英语课堂中中国文化教学现状的看法	6, 7, 8, 9
学生对教科书中中国文化内容的看法	10, 11, 12, 13
学生中国学习现状	14, 15, 16, 17, 18

为确保学生问卷的可靠性,邀请35名学生进行了预测。然后,用SPSS 26对数据进行分析。从表3可以看出,学生问卷的Cronbach's Alpha值为0.754,高于0.6。也就是说,问卷都具有信度。

表2 问卷的信度

Cronbach's Alpha 值	项目总数
0.754	18

### 3.4 研究过程

通过问卷星发放问卷。问卷共回收301份学生问卷。

收集数据后,作者采用SPSS 26.0和Excel进行分析。Excel用于计算测试结果,如测试的平均值。对于问卷,笔者使用SPSS26.0进行了细致的统计分析,旨在探究中国文化失语症的原因。

## 4 结果与分析

### 4.1 学生对中国文化的态度及其用英语表达中国文化的现有水平

在这一维度中,有5个问题测试学生对中国文化的态度和用英语介绍中国文化能力的自我评价

(见表3)。结果和分析如下。

表3 学生对中国文化的态度及用英语介绍中国文化能力的自我评价

选择 项目	A	B	C	D	E
1	58.47%	34.55%	6.98%	0.00%	0.00%
2	61.13%	30.23%	7.97%	0.66%	0.00%
3	33.22%	40.86%	25.58%	0.00%	0.33%
4	62.46%	33.22%	3.65%	0.33%	0.33%
5	20.93%	14.95%	53.16%	9.97%	1.00%

备注5: A=完全同意 B=同意, C=不确定, D=不同意, E=完全不同意

第1项:对中国文化的兴趣。

第2项:学生向外国学习者介绍和传播中国文化的意愿。

第3项:对中国文化的熟悉程度。

第4项:学生对在英语学习中是否应学习中国文化的英语表达的看法。

第5项:学生对自己能否流利地用英语介绍和传播中国文化的自我评估。

93.02%(58.47%+34.55%)的学生认为他们对中国文化感兴趣,只有极少数学生对中国文化不太感兴趣。此外,当提及英语学习是否应包括中国文化的英语表达时,即项目4,大多数学生持肯定态度,占87.62%(57.14%+28.57%)。大多数学生都有学习中国文化英语表达的意识 and 兴趣。也就是说兴趣并不是学生患上中国文化失语症的主要原因。

值得肯定的是,91.36%的参与者(61.13%+30.23%)非常乐意向外国人介绍中国文化。但是,传播中国文化有一个前提,即学生首先要了解中国文化,并懂得如何用英语表达。第3项显示,大多数学生不确定或简单地认为自己不了解中国文化,占25.91%(25.58%+0.00%+0.33%)。换句话说,由于不了解中国文化,这些学生可能缺乏向外国人传播中国文化的信心,从而造成尴尬。此外,53.16%的学生不知道自己能否流利地用英语介绍和传播中国文化。大部分学生直接认为自己不能用英语流利地表达中国文化,占10.97%(9.97%+1.00%)。只有少数学生积极肯定自己能用英语流利地表达中国文化,占20.93%。基于以上讨论,大量学生非常乐意向外国学习者介绍和传播中国文化。由于缺乏对

中国文化的了解,无法用英语介绍和传播中国文化,势必会影响中国文化的输出。

#### 4.2 英语课堂中的中国文化教学现状

第二维度旨在探究学生对英语课堂中国文化教学现状的感受,共涉及4个问题。结果见表4。

表4 英语课堂中的中国文化教学现状

选择 项目	A	B	C	D	E
6	32.89%	37.21%	27.91%	1.99%	0.00%
7	40.86%	46.84%	10.96%	1.33%	0.00%
8	46.18%	41.20%	11.63%	1.00%	0.00%
9	46.18%	41.20%	12.29%	0.33%	0.00%

备注5: A=完全同意 B=同意, C=不确定, D=不同意, E=完全不同意

第6项: 学生对能否经常学习用英语表达中文的看法文化

第7项: 教师在文化教学中采用中西文化比较的方式。

第8项: 学生对教师文化教学的满意度

第9项: 学生所学的英语知识和技能有助于用英语介绍和传播中国文化。

第8项数据显示,大多数学生对教师在英语课上的文化教学表示满意,占87.38%(46.18%+41.20%)。当问及教师在文化教学中是否涉及中西方文化对比时(第7项),87.7%(40.86%+46.84%)的学生表示肯定。文化对比教学法在英语课堂教学中的应用,是依托语言工具教学,改善目前课堂教学中注重西方文化、忽视中国文化的窘境,有助于加强文化的融合,加强目标文化与中国文化的交流(吴淑严,2013:146)<sup>[16]</sup>。因此,文化对比教学法实际上是一种重要的文化教学方法,有助于学生学习文化。

第9项反映了一半以上的学生87.38%(46.18%+41.20%)认为学生所学的英语知识和技能有助于用英语介绍和传播中国文化。然而,只有少数学生持积极态度,认为他们可以经常学习中国文化的英语表达,大概占32.89%,其余的学生没有想法或不同意(第6项)。也就是说,学生们学会了一些表达中国文化的技巧,但却不知道如何用英语表达中国文化。

#### 4.3 学生对教科书中中国文化内容的看法

第三维度主要涉及学生对教科书中的中国文化内容的看法。结果见表5。

表5 学生对教科书中中国文化内容的看法

选择 项目	A	B	C	D	E
10	42.86%	40.53%	15.28%	1.33%	0.00%
11	25.91%	32.89%	31.56%	9.30%	0.33%
12	47.51%	39.53%	12.29%	0.66%	0.00%
13	47.84%	41.53%	10.30%	0.33%	0.00%

备注5: A=完全同意 B=同意, C=不确定, D=不同意, E=完全不同意

第10项: 英语教科书中的中国文化与学生的日常生活密切相关。

第11项: 英语中中国文化的编排缺乏系统性。

第12项: 英语教科书应增加更多的中国文化内容。

第13项: 学生对教科书中中国文化主题的兴趣。

在第10项中,83.39%的学生(42.86%+40.53%)肯定地回答课本中的中国文化与自己的生活密切相关。肖龙福、肖笛、李岚、宋伊雯(2010)<sup>[10]</sup>提到,教师应尽量选择一些与学生日常生活和学习相关的教学内容,并尝试设计一些真实的教学活动,使教学内容与生活相结合,帮助学生运用英语进行交际。

第11项清楚地显示,很多学生58.80%(25.91%+32.89%)实际上对教科书中的中国文化内容是否系统没有意见。这对学生来说也许不是一件好事。其次,对于学习参与者来说,学生必须知道自己应该掌握什么,已经学了什么,还需要学什么,这样才能实现自己的文化学习目标。89.37%的学生(47.84%+41.53%)对教科书中的中国文化主题感兴趣。这一结果表明,大多数学生对教科书中的中国文化主题感兴趣。但是,仍有47.51%的学生完全同意,39.53%的学生同意在英语教科书中增加中国文化的内容。这在一定程度上证明,学生可能对教科书的现有内容并不满意。

从第10项到第13项的数据可以看出,学生对国家社科基金项目中的中国文化感兴趣,国家社科基金项目中的中国文化与学生的生活密切相关。但目前的教科书没有涉及中国文化的方方面面,学生也没有感觉到教科书中的中国文化内容是系统的,这可能是造成中国文化失语症的部分原因。

## 4.4 中国文化学习

第四个维度主要是学生在中国文化学习中的自我评价现状。结果见表6。

表6 学生学习中国文化的现状

题项	选择项	百分比
14	A、老师上课教学	88.37%
	B、电视电影和广播	78.07%
	C、书籍、杂志和报纸	67.11%
	D、互联网	77.41%
	E、校园演讲	32.23%
	F、其他	30.23%
15	A、根据情景做猜测	78.07%
	B、询问老师	56.48%
	C、与同学讨论	64.45%
	D、联想相关文化	73.09%
	E、忽视	6.31%
	F、其他(请你写出具体方式)	9.63%
16	A、课业繁重没有时间学习中国文化的英语表述	83.39%
	B、学习中国文化的英语表达对英语学习没有帮助	35.22%
	C、考试不会考中国文化的英语表达	35.22%
	D、自身并没有兴趣	19.27%
	E、老师并不重视	9.30%
	F、其他(请你写出具体因素)	6.31%
17	A、英语老师上课讲解	84.72%
	B、自主小组活动	49.83%
	C、通过比较中西方文化来学习	66.78%
	D、听讲座	38.87%
	E、其他(请你写出具体方式)	5.32%
18	A、日常生活(衣食住行)	43.52%
	B、艺术和文学	77.08%
	C、经济和政治方面	80.73%
	D、中国历史	65.12%
	E、中国地理	64.45%
	F、其他	2.66%

第14项: 学习用英语表达中国文化的方法。

第15项: 当学生遇到未知的中国文化时会怎么

做?

第16项: 影响学生在英语学习中学习中国文化的因素。

第17项: 学生最喜欢的学习中国文化英语表达的方法。

第18项: 学生学习中国文化的困难

在第18题中, 80.73%的学生认为国家政治经济类中的中国文化难学, 其次是国家艺术文学(77.08%)和国家历史(65.12%)。其他类别的情况相对好一些。

当问及学生学习中国文化英语表达的途径时, 他们给出了自己的选择: 课堂教学占88.37%, 网络占77.41%, 电视、电影和广播占78.07%, 书籍、杂志和报纸占67.11%, 校园演讲占32.23%。课堂教学仍然是学生掌握中国文化英语表达的第一方法。其次是电视、电影和广播, 而非书本。张红艳(2014)提出, 由于科学技术的进步, 网络已经成为学生必不可少的学习方式, 通过网络开展自主学习, 是学生获取知识的重要途径。在一定程度上, 通过网络进行学习也将成为一种趋势。

对于学生最喜欢的中国文化英语表达学习方法, 老师上课讲解是首选, 占66.78%。吴淑严(2013)<sup>[16]</sup>认为, 中国文化与西方文化的对比学习不仅可以凭借英语所承载文化的相似性实现英语学习的高效率, 还可以在英语学习中学习中国文化。因此, 对比教学在英语课堂。其次是文化对比, 占84.72%。如上文第14项所述, 更多的学生喜欢通过教师的讲解学习中国文化的英语表达。小组自主活动和听讲座分别占49.83%和38.87%。根据《课程标准(2020年版)》的要求, 小组自主学习是学生应掌握的学习技能之一。而现在部分学生已经有了培养这种能力的意识。值得一提的是, 大概有5.32%的学生表示喜欢通过观看相关视频来学习中国文化的英语表达。

第15题旨在询问学生在遇到未知的中国文化时会怎么做。部分学生选择根据上下文猜测(78.07%)或联系相关文化(73.09%)。也有学生选择询问老师或与同学讨论, 分别占56.48%和64.45%。然而6.31%的学生选择忽略。

近年来, 以素质为导向的教育在我国早已提倡。为了减轻学生的负担和压力, 教育部也出台了多项政策约束培训机构, 旨在提高学生的分数。然而, 仍

有 83.39% 的学生认为课业负担过重, 没有时间学习中国文化的英语表达。35.22% 的学生认为考试不考中国文化的英语表达。有些学生提到老师不太重视, 大概占 9.30%。19.27% 的学生认为自己对此兴趣不大。认为学习用英语表达中国文化对英语学习没有帮助的占 35.22%。由此可见, 影响学生学习中国文化的原因为多方面的, 如课业繁重、教师影响等。

本部分从不同角度得出了一些结论。首先, 从第 14 项和第 18 项可以看出, 学生学习用英语表达中国文化的方法多种多样。他们表示可以自由选择自己喜欢的方法用英语学习中国文化。其次, 大多数学生对学习中国文化持积极态度。更重要的是, 过重的课业负担是造成学生“中国文化失语症”的原因之一。此外, 学生对中国文化在英语学习中的作用也存在一些误解。例如, 部分学生认为中国文化的英语表达在考试中不会考到, 或者学习中国文化的英语表达对英语学习没有帮助, 从而降低了学习中国文化的英语表达的意愿。以上几点都会导致中国文化失语症的形成。

## 5 结论

本研究通过深入调查和分析高校英语教学中的中国文化失语现状, 揭示了这一问题的严重性及其多方面原因。调查结果表明, 大多数高校学生在用英语表达中国文化内容时面临着相当的困难, 这不仅影响了他们的跨文化交际能力, 也制约了中国文化的对外传播。

造成这一现象的原因是多方面的, 包括教育体系的偏重、教材内容的不足、教师能力的局限以及学生自身认知的缺失。要有效解决这一问题, 需要从以下几个方面着手:

首先, 教育部门应当重新审视英语教学大纲, 将中国文化元素有机融入课程体系。其次, 教材编写者需要增加中国文化内容, 并注重中西文化的对比。再次, 高校应当加强对英语教师的中国文化培训, 提升其文化教学能力。最后, 通过多样化的教学活动和评估方式, 激发学生学习中国文化的兴趣和动力。

## 参考文献

[1] 蔡基刚. 中国高校英语教育 40 年反思: 失败与教训[J]. 东北师大学报 (哲学社会科学版), 2017, (05):1-7.

- [2] 王德春, 李芳, 张明. 大学英语教学中的中国文化缺失与对策研究[J]. 外语界, 2018, (3):22-29.
- [3] 韩翠萍, 郑厚尧. 2008. 大学生母语文化的英语表达能力调查与思考. 长江大学学报 (社会科学版), 第 2 期.
- [4] 从丛, “中国文化失语”: 我国英语教学的缺陷[N], 光明日报, 2000-10-09(C01).
- [5] 翁燕文, 徐永军. 高校英语教学中的中国文化渗透[J]. 湖北第二师范学院学报, 2014, 31(01):100-103.
- [6] 邓耘. 中国母语文化“失语”与英语教育——在英语教学中导入中国母语文化[J], 中国教育学报, 2016, (S1):10-12.
- [7] 刘丽华, 戴慧琳, 黄振定. 英语专业学生的中国文化失语症分析研究[J]. 外语电化教学, 2018, (5):42-46.
- [8] 肖维青. 新时代大学英语教材“讲好中国故事”的内涵与实践 [J]. 外语研究, 2024, 41 (04): 55-59+66.
- [9] 罗玲. 在大学外语教学中有机融入中华优秀传统文化 [J]. 中国高等教育, 2015, (21): 51-53.
- [10] 肖龙福, 肖笛, 李岚, 宋伊雯. 我国高校英语教育中的“中国文化失语”现状研究[J]. 外语教学理论与实践, 2010, (1):39-46.
- [11] 周雪婷, 薛莉莉. 高校中国文化素养培养策略研究 [J]. 湖南社会科学, 2019, (01): 153-158.
- [12] 邵丽君, 孙秋月. 中国文化课程融入英语专业教学的行动研究 [J]. 中国教育学报, 2015, (S1): 346-348.
- [13] 李桂苓. 大学英语教学中本土文化导入及策略 [J]. 教育理论与实践, 2014, 34 (18): 57-59.
- [14] 张晓书. 正视问题 强化大学英语母语文化教学 [J]. 中国高等教育, 2013, (17): 46-47.
- [15] 顾林炜. 高中英语教学中中国文化失语现象的研究 [MA]. 浙江: 杭州师范大学, 2020.
- [16] 吴淑严. 文化对比教学法在英语课堂教学中的运用[J]. 教学与管理, 2013, (33):144-146.

版权声明: ©2024 作者与开放获取期刊研究中心 (OAJRC) 所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS